

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

**Spanish / Espagnol / Español A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura**

**Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Texto A y Texto B

Esta pregunta pide a los alumnos que comparen dos textos: el primer texto es la presentación de la entrevista grabada entre la periodista española María Martín Flores y el viajero, comunicador y escritor Miquel Silvestre y aparecida en el blog *The Fun Plan* (2015) y el segundo texto es el poema del escritor Luís García Montero, *Las razones del viajero*, de su poemario *Habitaciones separadas* (1998).

Un análisis de satisfactorio a bueno logra:

- examinar a qué género pertenecen cada uno de los textos, así como mencionar algunas de las características principales de cada uno (texto 1 como presentación de una entrevista en un blog; texto 2 como poema)
- comentar el lenguaje, estilo y estructura de los dos textos, así como los recursos estilísticos utilizados en cada uno de ellos (propio del formato de texto y del contenido de los mismos, los recursos de formato, uso de tipografía, colores, vídeo del blog y de las imágenes del poema; la importancia de los títulos, etc)
- contrastar los textos a través del género y el uso del lenguaje, tono, registro y rasgos de estilo (por ejemplo, algunas ideas que pueden se pueden incluir en los comentarios son: la diferencia entre el tono optimista del blog y más pesimista y/o intimista del poema, el registro más informal y cercano del blog, la forma de caracterizar a Silvestre como aventurero/explorador, etc., el aspecto del viajero solitario del poema)
- comparar el tema de cada uno de los textos y comentar cómo el viaje y la figura del viajero son los ejes para ambos textos (algunos temas pueden ser: en el texto 1 – los detalles de la vida de Miquel Silvestre como aventurero y escritor; la importancia del viaje, la historia y la escritura para Miquel, etc.) y en el texto 2 – el deseo del viaje, la imaginación aventurera, los sentimientos y sensaciones que produce el viaje y ser viajero, la soledad del viajero (a nivel más simbólico, la relación entre el viajero del poema como imagen de alguien que no encuentra el amor – hay otras lecturas posibles), etc. y contrastar algunas de las similitudes y diferencias temáticas derivadas
- determinar a qué tipo de lectores pueden estar dirigidos ambos textos y cómo se puede determinar el tipo de público a través del uso del lenguaje, el tono y el registro (por ejemplo, seguidores del blog de María Martín Flores, amantes de los viajes, seguidores de Miquel, de sus libros o programas, entusiastas del motociclismo para el texto A; amantes de la poesía, seguidores de Luis García Montero, para el texto B; otras posibilidades son aceptables)
- distinguir la intención de los autores a la hora de escribir el texto
- comentar los posibles contextos de los textos (por ejemplo, cultural, temporal, relación con los receptores, etc.) - (Por ejemplo, la relación más directa de la escritora del blog con los lectores, mediante el uso de redes sociales, la mayor distancia del yo poético, la necesidad de libertad; la diferencia en año de publicación, el medio publicado –más popular del blog y más minoritario de la colección de poesía- se puede comentar la edad de los posibles lectores, etc)
- utilizar ejemplos de los textos para respaldar los comentarios.

Un análisis de bueno a excelente puede:

- comentar algunos de los temas secundarios de cada uno de los textos: cómo en el primer texto se vive a través de las palabras de la presentadora sobre Miquel Silvestre y las ideas del escritor-viajero, de sus hazañas, y en el segundo es una idea, un recuerdo, un sentimiento que transmite el poema de forma general. También, la importancia de la historia, de revivir acciones, los sentimientos y reacciones que el viaje puede provocar, la importancia poética y de enseñanza de vida del viaje, etc. Los candidatos pueden incluir también otros temas
- examinar de una forma más detallada la visión que cada texto muestra sobre el tema presentado recurriendo a los recursos estilísticos de cada texto para ejemplificarlo
- contrastar los dos registros de los textos y explicar su efectividad a la hora de comunicar las imágenes literarias que se extraen de los mismos, principalmente del segundo
- ampliar algunos de los aspectos de un comentario adecuado recurriendo a ejemplos más concretos de los dos textos

- demostrar excelente conciencia del uso de los rasgos de estilo y muy buena comprensión de los efectos en el lector
- comentar ampliamente sus posibles contextos (cultural, temporal, la relación con los receptores, etc.)
- demostrar la capacidad de analizar los efectos que tiene el lenguaje, la estructura, la técnica y el sentido en el lector con ejemplos bien desarrollados
- evaluar puntos de vista que se pueden deducir de los textos
- producir una respuesta crítica donde se evalúen algunos aspectos del texto, contexto y significado de manera más explícita.

2. Texto C y Texto D

Esta pregunta pide a los alumnos que comparen dos textos: el primer texto es un artículo aparecido en el periódico mexicano *El Informador* con el título *Evitar fuga de cerebros* y el segundo es una publicidad gráfica de la Escuela Superior de Imagen y Sonido (CES) de Madrid.

Un análisis de satisfactorio a bueno logra:

- examinar a qué género pertenecen cada uno de los textos, así como mencionar algunas de las características principales de cada uno (texto 1 como artículo; texto 2 como anuncio publicitario)
- comentar el lenguaje, estilo y estructura de los dos textos, así como los recursos estilísticos utilizados en cada uno de ellos (por ejemplo, la importancia de la estructura del artículo, con la tipografía, titular, uso de citas, estadísticas, información repetida y ampliada, la imagen y su relación; la composición del anuncio, muy visual, la composición de esa imagen, qué representa a una joven estudiante de prácticas con una cara alegre, con la idea de realizar unas prácticas gratificantes, la composición y uso de las frases y vocabulario, el formato emula a un cartel de cine, etc.)
- contrastar los textos a través del género y el uso del lenguaje, tono, registro y rasgos de estilo
- (informativo del texto C y apelativo y comercial del D, uso de lenguaje técnico relacionado con el mundo de las artes visuales y la tecnología en el texto C; el uso de un vocabulario asertivo y rico en adjetivos del texto D, la voluntad de resaltar el producto y su originalidad al proponer una formación con un futuro laboral asegurado, etc)
- comparar el tema de cada uno de los textos (algunos temas pueden ser: en el texto 1 – la fuga de cerebros mexicanos en el campo audiovisual y creativo y el proyecto de Jalisco para crear una ciudad digital que albergue a jóvenes creadores en la industria audiovisual, el problema de la fuga de cerebros en general, etc. en el texto 2 – la función informativa y de marketing del anuncio, el uso del formato de cartel cinematográfico, el papel de la imagen y del texto a la hora de fomentar la idea de preparación y educación de alta calidad, el valor de la educación a la hora de encontrar empleo, etc.) y contrastar algunas de las similitudes y diferencias temáticas derivadas
- determinar a qué tipo de lectores pueden estar dirigidos ambos textos y cómo se puede determinar el tipo de público a través del uso del lenguaje, el tono y el registro
- distinguir la intención de los autores a la hora de escribir el texto
- comentar los posibles contextos de los textos (por ejemplo, cultural, temporal, relación con los receptores, etc.) (Por ejemplo, la diferencia en los países de creación, años no muy dispares, la inclusión del lector en ambos: en el texto C a través del uso de la primera persona del plural; el vocabulario directo del anuncio con la frase que sigue al “título”- “en un lugar lleno de incertidumbre laboral, ellos llegaron para quedarse”; etc.)
- utilizar ejemplos de los textos para respaldar los comentarios.

Un análisis de bueno a excelente puede:

- comentar algunos de los temas secundarios de cada uno de los textos: la importancia del trabajo y la educación, el instinto de superación, los sueños de mejora y futuro mejor, las condiciones en que se realiza el trabajo. Los candidatos pueden incluir también otros temas
- examinar de una forma más detallada la visión que cada texto muestra sobre el tema presentado recurriendo a los recursos estilísticos de cada texto para ejemplificarlo
- contrastar los dos registros de los textos y explicar su efectividad a la hora de comunicar las imágenes literarias que se extraen de los mismos, principalmente del segundo
- ampliar algunos de los aspectos de un comentario adecuado recurriendo a ejemplos más concretos de los dos textos
- demostrar excelente conciencia del uso de los rasgos de estilo y muy buena comprensión de los efectos en el lector
- comentar ampliamente sus posibles contextos (cultural, temporal, la relación con los receptores, etc.)

- demostrar la capacidad de analizar los efectos que tiene el lenguaje, la estructura, la técnica y el sentido en el lector con ejemplos bien desarrollados
 - evaluar puntos de vista que se pueden deducir de los textos
 - producir una respuesta crítica donde se evalúen algunos aspectos del texto, contexto y significado de manera más explícita.
-